

GE 21



200049

Gebrauchsanleitung
Glühweintopf / Einkochtopf

Seite 1 bis 18

D/A/CH

Instruction manual
Mulled wine pot / boiling water canner
from page 19 to 36

GB/UK

Mode d'emploi
Marmite à vin chaud / stérilisateur à conserves
de page 37 à page 54

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Glühweinketel / heetwaterketel
blz. 109 t/m 126

NL/B

Instrukcja obsługi
Warnik do grzanego wina / wody
strony od 181 do 198

PL

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

- 1. Sicherheit..... 2**
 - 1.1 Sicherheitshinweise..... 2
 - 1.2 Symbolerklärung 4
 - 1.3 Gefahrenquellen..... 5
- 2. Allgemeines 8**
 - 2.1 Haftung und Gewährleistung 8
 - 2.2 Urheberschutz 8
 - 2.3 Konformitätserklärung 8
- 3. Transport, Verpackung und Lagerung 9**
 - 3.1 Transportinspektion 9
 - 3.2 Verpackung 9
 - 3.3 Lagerung 9
- 4. Technische Daten..... 10**
 - 4.1 Baugruppenübersicht 10
 - 4.2 Technische Angaben..... 11
- 5. Installation und Bedienung 11**
 - 5.1 Installation 11
 - 5.2 Bedienung 12
- 6. Reinigung und Entkalkung..... 16**
- 7. Entsorgung 18**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.
- Dieses Gerät kann von **Kindern ab 8 Jahren** sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/ oder Wissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden. **Kinder jünger als 8 Jahre** sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Überprüfen Sie regelmäßig das Netzkabel auf Beschädigungen. Das Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Transportieren oder versetzen Sie das Gerät nur, wenn es vollständig abgekühlt ist.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEIßE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.3 Gefahrenquellen



GEFAHR!

Gefahr durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn seine Anschlussleitung oder Netzstecker Schäden aufweisen, wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät und den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



GEFAHR!

Erstickungsgefahr!

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.



HEIßE OBERFLÄCHE!

Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes wird die Oberfläche des Gerätes sehr heiß!
Um Verbrennungen der Finger und Hände zu vermeiden, berühren Sie die heiße Oberfläche des Gerätes nicht! Fassen Sie das Gerät während der Bedienung nur an den dafür vorgesehenen Griffen und Bedienelementen an. Verwenden Sie Topflappen oder Schutzhandschuhe.
- Auch nach dem Ausschalten ist die Oberfläche des Gerätes und der Flüssigkeiten im Topf noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät und die Flüssigkeit im Topf vollständig abkühlen, bevor Sie das Gerät reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.



WARNUNG!

Verbrennungsgefahr und Verbrühungsgefahr durch heißen Dampf sowie heiße Flüssigkeiten!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Maximale Füllmenge genau einhalten! Bei Überfüllung des Topfes kann es zum Überkochen oder Überschwappen der Flüssigkeit kommen und Verbrühungen verursachen!
- Während des Betriebes niemals den Deckel abnehmen! Aufsteigender heißer Dampf kann Hände, Arme und Gesicht verbrühen!



VORSICHT!

Um mögliche Geräteschäden zu vermeiden, bitte folgende Hinweise beachten:

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Flüssigkeit im Topf, da sonst die Emaille-Beschichtung und der Rost beschädigt werden können!

1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Dieses Gerät ist nicht für den dauerhaften gewerblichen Betrieb geeignet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Glühweintopf / Einkochtopf** ist **nur** zum **Erwärmen und Warmhalten** von trinkbaren Flüssigkeiten wie Glühwein, Jagertee, zur **Heißwasserzubereitung** und zum **Einkochen** bestimmt.

Der **Glühweintopf / Einkochtopf** darf **nicht** verwendet werden für:

- das Kochen von Speisen;
- das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberrecht

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportsinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

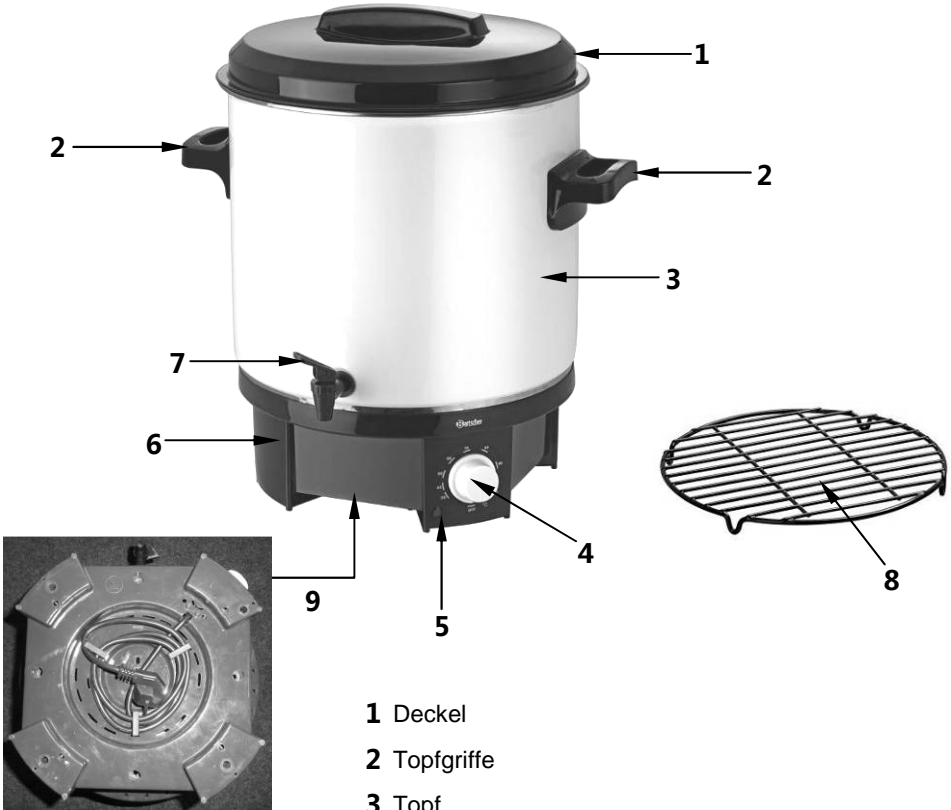
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- 1 Deckel
- 2 Topfgriffe
- 3 Topf
- 4 Topfboden mit Heizelement
- 5 Temperaturrehregler
- 6 Aufheizkontrolllampe (rot)
- 7 Ablasshahn
- 8 Rost
- 9 Kabelaufwicklung

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Glühweintopf / Einkochtopf GE 21
Art.-Nr.:	200049
Material:	Topf: mit kratzfester Emaille-Beschichtung, Topfboden, Ablasshahn, Griffe und Deckel: Kunststoff
Inhalt:	21 Liter
Anschlusswert:	1,8 kW / 230 V 50 Hz
Temperaturregelung:	stufenlos, 30 °C - 100 °C
Abmessungen:	Ø 370 mm, H 500 mm
Gewicht:	5,4 kg
Zubehör:	Rost, Ø 320 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.



VORSICHT!

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Betreiben Sie das Gerät **niemals** unter Hängeschränken, Regalen, diese könnten durch den heißen Dampf beschädigt werden.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen! Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

5.2 Bedienung

Gerät vorbereiten

- Nehmen Sie alle Zubehöreile aus dem Gerät heraus und wickeln Sie das Netzkabel vollständig von der Kabelaufwicklung ab.
- Drehen Sie den Temperaturrehregler auf Position „**OFF**“.
- Aus hygienischen Gründen sollte das Gerät vor dem ersten Gebrauch ausgekocht werden. Füllen Sie ca. 6 Liter Wasser in den Topf und schließen Sie den Netzstecker an eine geerdete Steckdose an. Kochen Sie das Wasser bei höchster Temperatureinstellung „**MAX**“ ca. 5 Minuten auf. Lesen Sie dazu die Anweisungen im Abschnitt „**Flüssigkeiten erwärmen**“.
- Drehen Sie dann den Temperaturrehregler auf Position „**OFF**“, trennen das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!) und lassen es abkühlen. Anschließend das Wasser aus dem Topf ablassen, mit klarem Wasser nachspülen und es wieder ablassen.
- Reinigen Sie das Gerät nach Anweisungen im **Abschnitt 6 „Reinigung und Entkalkung“**.

Flüssigkeiten erwärmen

- Wichtig ist, dass sich vor dem Einschalten des Gerätes stets **trinkbare Flüssigkeit** im Topf befindet. Es dürfen keine **nicht trinkbaren Flüssigkeiten** wie Säuren, Laugen, Öle, Nitrate usw. in den Glühweintopf/Einkochtopf eingefüllt werden!
- Das Gerät ist mit einem **Überhitzungsschutz / Trockengehschutz** ausgestattet. Sollte das Gerät versehentlich ohne Wasser oder mit wenig Wasser eingeschaltet oder leer gekocht sein, löst dieser aus und das Gerät schaltet automatisch ab.

Drehen Sie den Temperaturrehregler auf Position „OFF“, trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!) und lassen es einige Zeit (mind. 30 Minuten) abkühlen. Nach der Abkühlphase können Sie wieder Wasser auffüllen und das Gerät wie gewohnt in Betrieb nehmen.

- Sicherstellen, dass der Ablasshahn geschlossen ist, bevor Sie Flüssigkeiten in den Topf eingefüllen.
- Gewünschte trinkbare Flüssigkeit in den Glühweintopf / Einkochtopf einfüllen. Achten Sie auf die „MIN“ und „MAX“ Markierungen im Inneren des Topfes!



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!

Es muss gewährleistet sein, dass während des Betriebes keine Flüssigkeit überschwappen kann und somit einen Kurzschluss in der Regelelektronik auslöst. Personenschäden durch Stromschlag können die Folge sein.

- Drehen Sie den Temperaturrehregler auf die „OFF“ Position.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Legen Sie vor dem Einschalten immer den Deckel auf und lassen diesen während der Aufheizzeit auf dem Topf.



WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Bei Abnahme des Deckels besteht Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf und Kondenswasser! Nehmen Sie sehr vorsichtig den Deckel ab und lassen das Kondenswasser in das Gerät abfließen.

- Mit dem Temperaturrehregler kann stufenlos eine Temperatur von **30 °C - 90 °C - MAX** eingestellt werden.
- Drehen Sie den Temperaturrehregler im Uhrzeigersinn auf die gewünschte Temperatur. Die rote Aufheizkontrolllampe leuchtet auf. Bei Erreichen der im Bereich von **30 °C bis 90 °C** eingestellten Temperaturen schaltet der Thermostat automatisch ab.

Bei einer Absenkung der Flüssigkeitstemperatur schaltet der Thermostat wieder ein und hält somit über einen längeren Zeitraum die Flüssigkeit auf der eingestellten Temperatur.

- Wenn Sie eine Temperatureinstellung von **100 °C** benötigen, drehen Sie den Temperaturrehregler im Uhrzeigersinn ganz nach rechts auf die „MAX“ Position. Bei Erreichen dieser Temperatur kocht das Wasser ständig, d. h. der Thermostat schaltet **nicht automatisch** ab.



Aufheizkontrolllampe
Temperaturrehregler



HINWEIS!

Die Aufheizzeit ist abhängig von der Flüssigkeit und deren Menge.

Flüssigkeiten entnehmen

- Um Flüssigkeit aus dem Topf zu entnehmen, stellen Sie ein geeignetes Gefäß (z. B. Becher, Glas, Tasse, etc.) unter den Ablasshahn.
- Drücken Sie den Hebel des Ablasshahnes nach unten und halten ihn, bis die gewünschte Flüssigkeitsmenge entnommen ist.
- Nach Beendigung des Zapfvorgangs den Hebel des Ablasshahn loslassen, er schließt automatisch.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, Temperaturregler auf Position „OFF“ drehen, Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!), abkühlen lassen und die Flüssigkeit ablassen.



Einkochen

- Das Gerät kann auch zum Einkochen von Lebensmitteln in Einkochgläsern genutzt werden. Es können max. vierzehn (14) 1-L-Einkochgläser mit einem Durchmesser von 11,5 cm in 2 Lagen im Topf platziert werden.
- Vor dem Einkochen den Temperaturregler auf „OFF“ Position drehen und von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).
- Bereiten Sie die Einkochgläser mit dem gewünschten Einkochgut vor. Verschließen Sie diese fest, bevor sie in den Topf gestellt werden.
- Legen Sie den mitgelieferten Rost auf den Boden des Topfes. Dieser dient der besseren Zirkulation des Kochwassers unter und zwischen den Einkochgläsern und dadurch deren schnelleren Erhitzung.



VORSICHT!

Benutzen Sie nur den mitgelieferten Rost. Verzinkte Siebeinlagen oder Stabeinsätze sind ungeeignet und können durch fehlende Zirkulation unter diesen Einsätzen zu Funktionsstörungen führen.

- Stellen Sie die Einkochgläser auf den Rost und füllen Sie so viel Wasser ein, bis die oberen Einkochgläser zu ca. 3/4 im Wasser stehen. Die Wassertemperatur sollte etwa der Temperatur des Inhaltes der Einkochgläser entsprechen, das spart Zeit und Energie.



VORSICHT!

Achten Sie beim Einkochen in 2 Lagen darauf, dass die unteren Einkochgläser dicht verschlossen sind, damit kein Wasser in diese eindringt.

- Setzen Sie den Deckel auf das Gerät.

Einstellung der Einkochtemperatur

- Stellen Sie die Einkochtemperatur entsprechend dem Einkochgut ein. Entnehmen Sie die Einkochtemperatur sowie die Einkochzeit den Angaben in folgenden Tabellen oder Anweisungen der entsprechenden Einkochrezepte.
- Schließen Sie das Gerät an eine ordnungsgemäß installierte Einzelsteckdose an.
- Wenn Sie zum Einkochen eine Temperatureinstellung von **100 °C** benötigen, drehen Sie den Temperaturregler auf die „**MAX**“ Position.



HINWEIS!

Beachten Sie, dass die Aufheizzeit bis zur eingestellten Temperatur nicht zur Einkochzeit gehört. Die Einkochzeit bei einer Einstellung im Bereich 30 °C - 90 °C beginnt, wenn die rote Aufheizkontrollampe das erste Mal ausschaltet, bei der Einstellung „MAX“- wenn das Wasser zu kochen beginnt.

Einkochtabellen

Obst	Temp. (°C)	Zeit (min)
Äpfel weich/hart	85	30/40
Apfelmus	90	30
Aprikosen	85	30
Birnen weich/hart	90	30/80
Erdbeeren	80	25
Brombeeren	85	25
Himbeeren, Stachelbeeren	80	30
Johannisbeeren, Preiselbeeren	90	25
Kirschen	80	30
Pflaumen	90	30
Rhabarber	95	30

Gemüse	Temp. (°C)	Zeit (min)
Blumenkohl	100	90
Bohnen	100	120
Erbsen	100	120
Kohlrabi	100	95
Möhren, Karotten	100	95
Pilze	100	110
Rotkohl	100	110
Sellerie	100	110
Spargel	100	120
Tomaten	90	30
Kürbis	90	30

Fleisch	Temp. (°C)	Zeit (min)
Bratenstück, vorgebraten	100	85
Fleischbrühe	100	60
Gulasch	100	75
Wild, Geflügel	100	75
Wurst	100	110
Hackfleisch	100	110



HINWEIS!

Die angegebenen Werte in den Tabellen sind Richtwerte, entnehmen Sie weitere Angaben den entsprechenden Einkochrezepten.

- Drehen Sie nach dem Einkochvorgang den Temperaturregler auf „OFF“ Position und trennen das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!).
- Nehmen Sie die Einkochgläser nach Ablauf der Einkochzeit aus dem Topf heraus, weil das Einkochgut in heißem Wasser, das nur langsam abkühlt, weiter nachgart.
- Verwenden Sie zum Herausnehmen der Einkochgläser einen **Glasheber**, um **Verbrennungen der Hände zu vermeiden**.
- Lassen Sie das Wasser im Gerät abkühlen und entleeren dann den Topf.

6. Reinigung und Entkalkung



VORSICHT!

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen! Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

Regelmäßige Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig am Ende eines Arbeitstages oder nach Bedarf.
- Reinigen Sie die Geräteoberfläche mit einem weichen feuchten Tuch. Mildes Reinigungsmittel kann bei stärkeren Verunreinigungen benutzt werden. Verwenden Sie **niemals** aggressive Reinigungsmittel.
- Wischen Sie die Netzanschlussleitung und den Netzstecker mit einem trockenen Tuch ab.
- Waschen Sie den Topf von innen gründlich aus, spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen das Wasser über den Ablasshahn abfließen.
- Reinigen Sie den Deckel und den Rost mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen diese Teile ab.

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Verwenden Sie zum Reinigen **niemals** entzündbare Reinigungsmittel (Spiritus etc.), weil bei Wiederinbetriebnahme erhöhte **Brand- oder Explosionsgefahr** besteht.

Reinigung des Ablasshahnes

- Bei täglicher Benutzung muss der Ablasshahn jede Woche gründlich gereinigt werden, bei seltenerem Gebrauch weniger oft.
- Lösen Sie den Hebel des Ablasshahnes und reinigen ihn in warmem Wasser mit etwas Reinigungsmittel. Spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach. Reinigen Sie das Innere des Ablasshahnes und der Verbindung mit dem Behälter mithilfe einer kleinen Flaschenbürste und lassen Sie etwas klares Wasser durch den Ablasshahn fließen. Befestigen Sie anschließend den Hebel am Ablasshahn.

Entkalkung



VORSICHT!

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn das Gerät nicht – wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird. Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall! Entkalken Sie das Gerät regelmäßig!

- Ungünstige Wasserbedingungen können zur Bildung von Kalkablagerungen im Wasserbehälter führen. Kalkablagerungen verursachen längere Aufheizzeiten und können zu Beschädigungen des Gerätes führen. **Um Kalkablagerungen zu verringern, benutzen Sie nach Möglichkeit gefiltertes Wasser!**
- Wir empfehlen eine umweltfreundliche Entkalkung mit Essig oder Zitronensäure. Bereiten Sie eine **Wasser-Essig-Lösung** (Verhältnis **3:1**) oder **Wasser-Zitronensäure-Lösung** (**2 EL** auf **1 L** Wasser) vor und füllen diese in den Topf. Lassen Sie die Entkalkungslösung einige Zeit einwirken (ca. 1 Stunde) und kochen diese danach auf.
- Das Gerät einige Zeit abkühlen lassen, die Entkalkungslösung ablassen und den Topf gründlich mit frischem Wasser **mehrfach** ausspülen. Etwas frisches Wasser durch den Ablasshahn ablassen, um die Rückstände vom Entkalkungsmittel zu entfernen.
- Sollten Sie andere handelsübliche chemische Entkalker benutzen, beachten Sie die Hinweise der Hersteller.
 - ❖ Bei längeren Nutzungspausen reinigen und entkalken Sie das Gerät wie oben beschrieben. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung auf die vorgesehene Kabelaufwicklung unter dem Topfboden. Bewahren Sie das Gerät an einem gut durchlüfteten, trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf.

7. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 20
1.1 Safety instructions 20
1.2 Key to symbols 22
1.3 Hazard sources 23
1.4 Proper use 25

2. General information 26
2.1 Liability and Warrantees 26
2.2 Copyright protection 26
2.3 Declaration of conformity 26

3. Transport, packaging and storage 27
3.1 Delivery check 27
3.2 Packaging 27
3.3 Storage 27

4. Technical data 28
4.1 Overview of parts 28
4.2 Technical specification 29

5. Installation and operation 29
5.1 Installation 29
5.2 Operation 30

6. Cleaning and descaling 34

7. Waste disposal 36

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Safety instructions

- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- The device can be used by children **8 years and up**, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers. **Children should not play with the device. Cleaning and maintenance cannot be performed by children. Children under the age of 8 years old must be kept away from the device and its power cord.**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.
- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Always transfer or move the appliance only when it has completely cooled down.
- Only use the device indoors.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.3 Hazard sources



DANGER!

Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Do not use the device in case of incorrect operation, damages or dropping on the floor.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the electric shock hazard will occur.
- Never immerse the device and the plug in water or other liquids.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- Never operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



DANGER!

Suffocation hazard!

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements.



HOT SURFACE!

Burn hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- The device surface during operation is very hot! In order to avoid burns of fingers and hands do not touch hot surfaces of the device! During operation touch only handles and operational elements designed for such purpose. Use the protective clothes or gloves.
- The device surface and liquids inside remain hot for some time after turning off, so before cleaning or moving the device wait until they cool down.



WARNING!

Hazard connected with contact with hot surfaces, steam, and hot water!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Do not exceed the maximum filling level! In case of overfilling the liquid may boil over or splash, leading to burns!
- Never remove the lid during heating! Released hot steam may cause burns of hands, arms, and face!



CAUTION!

In order to avoid any damages of the device follow the instructions below.

- Do not use any sharp objects or abrasive agents for cleaning the surfaces.
- Never turn on the device without liquid, it may lead to damages of enamel coating and grate!

1.4 Proper use

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

The device is not suitable for continuous commercial use.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in similar business areas;
- in agricultural farms;
- by guests of hotels, motels and other typical places of accomodation;
- in Bed and Breakfast facilities.

The mulled wine pot / boiling water canner is intended **only** for **heating and maintaining the temperature** of beverages such as mulled wine, tea; for **preparing hot water** and **canning**.

Do not use the **mulled wine pot / boiling water canner** for:

- cooking food;
- storing and heating of flammable, dangerous or volatile liquids or substances.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

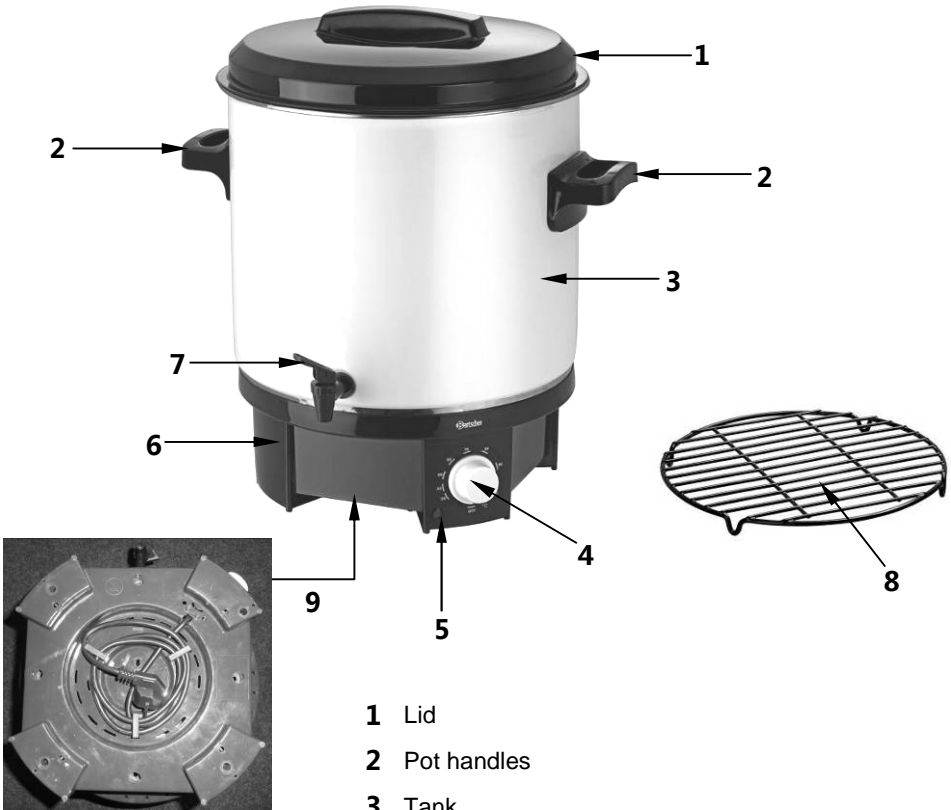
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.
If required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- 1 Lid
- 2 Pot handles
- 3 Tank
- 4 Base with heating coil
- 5 Temperature dial
- 6 Heating control light (red)
- 7 Spout
- 8 Grid
- 9 Power cord storage

4.2 Technical specification

Name	Mulled wine pot / boiling water canner GE 21
Code No.:	200049
Material:	tank: scratch-resistant enamel layer, base, spout, handles and lid: plastic
Capacity:	21 liters
Power:	1.8 kW / 230 V 50 Hz
Temperature range:	30 °C - 100 °C
Dimensions:	Ø 370 mm, H 500 mm
Weight:	5.4 kg
Accessories:	grid, Ø 320 mm

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Installation

Positioning

- Unpack the device and remove all packing material.



CAUTION!

- **Never** remove the rating plate and any warning signs from the device.
- Place the device on top of an even, stable, dry, and water-resistant surface which supports the weight of the device and is not heat sensitive.
- **Never** place the device at the edge of a table to avoid accidents.
- **Never** place the device in humid or wet environment.
- **Never** place the device on the flammable surfaces.
- **Never** use the device under hanging cupboards or shelves that may be damaged by hot steam.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!

Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

5.2 Operation

Preparation of the device

- Remove all equipment elements from the device and completely unwind the power cable.
- Rotate the temperature controller knob to position „**OFF**“.
- Due to hygienic reasons clean the device with boiling water before the first use. Fill the device with approx. 6 litres of water and connect the plug to the earthed socket. Boil water for approx. 5 minutes with use of highest temperature setting „**MAX**“. Read instructions on section „**Heating liquids**“.
- Then rotate the knob to position „**OFF**“ and disconnect the device from the socket (pull the plug!) and wait until it cools down. Then drain water from the tank and rinse it with clean water, drain it again.
- Clean the device according to instructions in **section 6 „Cleaning and descaling“**.

Heating liquids

- **Drinkable liquids** must always be in the container before the device is turned on. **Do not pour undrinkable liquids** such as acids, bases, oils, nitrates etc. into the device!
- The device is equipped with an **overheating/dry heating** protection function. If the device is accidentally left on with too little or no water, this function will be activated and the device will turn off automatically.
Turn the temperature dial to the „**OFF**“ position, remove the device's plug from its socket and wait at least 30 minutes for it to cool. After cooling, refill the tank with fresh water and resume using the device normally.

- Before pouring liquids into the device, ensure that the spout is closed.
- Pour a drinkable liquid into the tank of the mulled wine pot / boiling water canner. Observe the „MIN“ and „MAX“ markings inside the device!



WARNING! Danger of electric shock!

Do not allow liquids to splash when the device is in use to avoid damage to electronics systems. Users may be electrocuted as a result.

- Turn the temperature dial to the „OFF“ position.
- Connect the device to a single grounded outlet.
- Always place the lid on the tank before turning it on, and leave it there while the device is heating.



WARNING! Danger of burns!

When opening the lid there is a danger of burns from steam and condensation. Carefully lift the lid so that condensation flows into the tank.

- The temperature dial can be used to set the temperature within a range of **30 °C - 90 °C - MAX** .

Set the desired temperature by turning the temperature dial clockwise. The red heating control light will come on. After the desired temperature between **30 °C - 90 °C** is reached the device's thermostat will be turned off automatically by the thermostat.

If the liquid's temperature falls the thermostat will again resume heating, maintaining the liquid at the desired temperature for long periods of time.



Temperature dial
Heating control light

- If the desired temperature is **100 °C** , turn the temperature dial clockwise to the „MAX“ position. The water will remain at boiling, and the thermostat will **not turn the device off automatically**.



NOTE!

Heating time depends on the amount and type of liquid.

Pouring liquid

- To pour liquid, place an appropriate container (glass, cup, mug) under the spout.
- Press the spout lever down and hold it until the desired amount of water is poured.
- When finished pouring, release the spout lever and the spout will close automatically.
- After you have finished using the device, turn the temperature dial to the „OFF“ position, remove its plug from the socket, wait for the device to dry then pour out the remaining liquid.



Canning

- The device can also be used for preserving foodstuffs in jars. A maximum of 14 1-liter jars with a diameter of 11.5 cm can fit stacked in two levels in the tank.
- Before canning, turn the temperature dial to the „OFF“ position and remove the device's plug from its socket.
- Prepare the jars with the desired foodstuffs. Ensure they are tightly closed before being placed in the tank.
- Place the included grid at the bottom of the tank to ensure better circulation of water under and around the jars, heating them quicker.



CAUTION!

Use only the provided grid. Galvanized sieves or graded inserts are not appropriate and may reduce circulation, reducing the device's effectiveness.

- Place the jars on the grid and pour enough water so that the jars are immersed to approx. $\frac{3}{4}$ of their height. The water temperature should be close to the temperature of the jars' contents to save time and energy.



CAUTION!

When preserving jars which are stacked on two levels, ensure that the bottom jars are sealed tightly to prevent water from getting inside.

- Put the device's lid on the tank.

Setting the canning temperature

- Set the canning temperature depending on the product. Temperature and time should be set in accordance with the information in the tables provided below or in recipes.
- Connect the device to a single grounded outlet.
- When canning must be done at **100 °C** , set the temperature dial to the „MAX“ position.



NOTE!

Heating time is not part of the canning time. Count canning time at temperatures from 30 °C - 90 °C from the moment the red control light goes off, and when the temperature is set to „MAX“ from the moment when the water begins boiling.

Canning tables

Fruit	Temp. (°C)	Time (min)
Apple soft/hard	85	30/40
Apple mousse	90	30
Apricot	85	30
Pear soft/hard	90	30/80
Strawberries	80	25
Blackberry	85	25
Raspberry, gooseberry	80	30
Currant, blueberry	90	25
Cherry	80	30
Plum	90	30
Rhubarb	95	30

Vegetable	Temp. (°C)	Time (min)
Cauliflower	100	90
Bean	100	120
Pea	100	120
Kohlrabi	100	95
Carrot	100	95
Mushrooms	100	110
Red cabbage	100	110
Celery	100	110
Asparagus	100	120
Tomato	90	30
Pumpkin	90	30

Meat	Temp. (°C)	Time (min)
Pre-cooked roast	100	85
Meat broth	100	60
Goulash	100	75
Game, poultry	100	75
Sausage	100	110
Ground meat	100	110



NOTE!

The values given above are approximate; follow instructions given in recipes.

- After finishing the canning process, turn the temperature dial to the „OFF“ position and remove the device's plug from its socket.
- After canning, remove the jars from the tank as they will continue to cook if left inside hot water.
- Use the special handle to avoid burns while removing jars.
- Empty the tank after the water has cooled.

6. Cleaning and descaling



CAUTION!

Disconnect the unit from the power supply (unplug!) before cleaning.

The unit is not designed to be rinsed with running water.

Do not use a pressure washer to clean the device!

Be careful and do not let the water into the unit.

Regular cleaning

- Clean the device regularly after use and additionally as needed.
- Clean the device's surface with a soft, moist cloth. In case of stubborn dirt a mild cleaning agent can be used. **Never** use aggressive cleaning substances.
- Wipe the power cord and plug with a dry cloth.
- Wash the inside of the tank thoroughly, rinse with water then pour it out through the spout.
- Wash the lid and grid with warm water and a mild cleaning agent. Rinse with clean water, then dry thoroughly.

- Always use soft cloths, **never** use any abrasive cleaners that could scratch the device.
- Do not use flammable cleaning substances such as ether alcohol, etc. as this increases the **risk of fire and explosions** when the device is activated again.

Cleaning the spout

- When the device is used daily the spout should be thoroughly cleaned once a week, or less often when the device is not in regular use.
- Unscrew the spout lever and wash it in warm water with a mild cleaning agent, then rinse with clean water. Use a small brush for bottles to clean the inside of the spout, then pour a small amount of water through it. Replace the lever on the spout.

Descaling



CAUTION!

Failure to conduct regular descaling in accordance with these instructions may void the warranty and result in returns being rejected!

Descale the device regularly!

- Hard water may cause stone deposits to form in the water tank, lengthening the time needed to heat water and possibly causing damage to the device. **Use filtered water if possible to avoid deposits forming!**
- We recommend using citric acid or vinegar for ecological descaling. Prepare a mixture of **water with vinegar** (proportion **3:1**) or **water with citric acid (2 table-spoons per 1 liter** of water) and fill the tank. Wait for one hour then boil the water.
- Wait for the device to cool. After cooling, pour out the descaling solution and rinse the device **several times** with clean water. Drain the clean water through the pour spout to remove all leftovers.
- Follow manufacturer's instructions if you choose to use a commercially available descaling product.
- ❖ After longer breaks in the device's use, clean and descale it according to the instructions given above. Store the power cord in the base of the device. Store the device in a well-ventilated, dry, clean place safe from frost and sunlight, inaccessible to children.

7. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité 38
1.1 Consignes de sécurité 38
1.2 Explication des symboles 40
1.3 Source de danger 41
1.4 Utilisation conforme 43

2. Généralités 44
2.1 Responsabilité et garantie 44
2.2 Protection des droits d’auteur 44
2.3 Déclaration de conformité 44

3. Transport, emballage et stockage 45
3.1 Inspection suite au transport 45
3.2 Emballage 45
3.3 Stockage 45

4. Données techniques 46
4.1 Aperçu des composants 46
4.2 Indications techniques 47

5. Installation et utilisation 47
5.1 Installation 47
5.2 Utilisation 48

6. Nettoyage et détartrage 52

7. Elimination des éléments usés 54

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Consignes de sécurité

- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus. **Ne pas** laisser les **enfants** s'amuser avec l'appareil. Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil. **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.
- Éviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- L'appareil peut être transporté ou déplacé uniquement après avoir complètement refroidi.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.3 Source de danger



DANGER !

Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tous risques veuillez respecter les indications ci-dessous concernant votre sécurité.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés, lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est endommagé ou s'il est tombé.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger l'appareil et la fiche dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



DANGER !

Risque d'étouffement !

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants.



SURFACES CHAUDES !

Risques de brûlure !

Afin d'éviter les conséquences de ces risques, veuillez suivre les instructions suivantes concernant votre sécurité.

- Lors du fonctionnement, les surfaces de l'appareil sont brûlantes ! Afin d'éviter des brûlures aux doigts et aux mains, ne touchez pas les surfaces brûlantes de l'appareil ! Lors de l'utilisation de l'appareil, ne touchez que les poignées et les éléments de commande de l'appareil qui sont prévus à cet effet. Utilisez des torchons ou des gants de protection.
- Même après l'arrêt, la surface de l'appareil et le liquide dans le récipient restent encore brûlants pendant un long moment. Avant de nettoyer l'appareil ou de le déplacer à un autre endroit, attendez que l'appareil et le liquide dans le récipient aient suffisamment refroidi.



AVERTISSEMENT !

Risque de brûlure au contact des surfaces brûlantes ou de la vapeur et de l'eau chaude !

Afin d'éviter les risques de brûlure, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes.

- Ne pas dépasser le niveau de remplissage maximal ! Un réservoir rempli au-delà de la limite maximale peut provoquer un débordement ou des éclaboussures de liquide et entraîner des brûlures !
- Ne jamais retirer le couvercle durant la phase de réchauffement ! L'échappement de vapeur chaude peut brûler les mains, les bras et le visage !



ATTENTION !

Pour éviter d'endommager l'appareil, veuillez respecter les lignes directrices suivantes.

- Pour nettoyer la surface, ne pas utiliser d'objets tranchants ni de produits nettoyants abrasifs.
- Ne jamais allumer l'appareil lorsqu'il ne contient pas de liquide, cela peut endommager le revêtement en émail et la grille !

1.4 Utilisation conforme

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation en continue pour des applications industrielles.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans des conditions domestiques et dans d'autres domaines similaires, tels que :

- dans les cuisines pour employés, dans des magasins, des bureaux ou des secteurs d'activité similaires ;
- dans les exploitations agricoles;
- par les clients dans les hôtels, motels et autres lieux résidentiels ;
- dans les locaux sociaux.

La marmite à vin chaud / Stérilisateur à conserves est uniquement destiné à chauffer et à maintenir à température des boissons comme le vin chaud ou le thé en sachets, et à faire bouillir de l'eau et à pasteuriser des conserves.

Ne pas utiliser la marmite à vin chaud / stérilisateur à conserves pour :

- cuisiner des plats ;
- conserver et chauffer des combustibles, des liquides dangereux pour la santé et volatiles ou des matériaux similaires.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

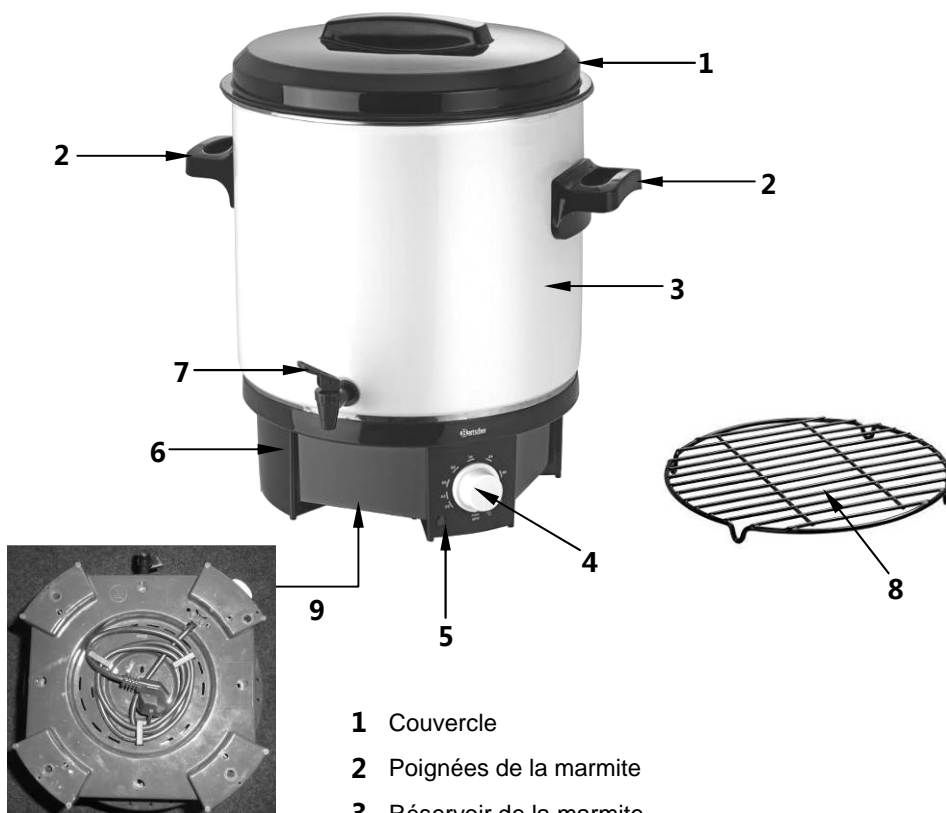
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- 1 Couvercle
- 2 Poignées de la marmite
- 3 Réservoir de la marmite
- 4 Socle de la marmite chauffante
- 5 Bouton de réglage de la température
- 6 Témoin de chauffe (rouge)
- 7 Robinet
- 8 Grille
- 9 Range-câble

4.2 Indications techniques

Nom	Marmite à vin chaud / stérilisateur à conserves GE 21
Code-No. :	200049
Confection :	Réservoir de la marmite : enduit d'un revêtement en émail anti-rayures, socle de la marmite, robinet, poignées et couvercle : plastique
Capacité :	21 litres
Valeurs de raccordement :	1,8 kW / 230 V 50 Hz
Plage de température :	30 °C - 100 °C
Dimensions :	Ø 370 mm, H. 500 mm
Poids :	5,4 kg
Accessoires :	grille, Ø 320 mm

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation

Mise en place

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.



ATTENTION !

- Ne **jamais** retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.
- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, sèche, résistante à l'eau, et résistante aux températures élevées.
- **Ne jamais** placer l'appareil au bord d'une table pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il tombe.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil sous une armoire murale, ou sous des étagères, car elles peuvent être endommagées par les vapeurs dégagées par l'appareil.
- Installer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de besoin.

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de min. 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.

5.2 Utilisation

Mise en place de l'appareil

- Retirer tous les accessoires de l'appareil et dérouler complètement le cordon d'alimentation.
- Tournez le bouton de réglage des températures sur „OFF“.
- Pour des raisons d'hygiène, avant la première utilisation, l'intérieur de l'appareil doit être ébouillanté. Verser dans le récipient environ 6 litres d'eau et brancher sur une prise de terre. Pendant environ 5 minutes, faire bouillir l'eau à la température la plus élevée „MAX“. Veuillez lire les instructions figurant au paragraphe „Chauffer des liquides“.
- Ensuite, tournez le bouton de réglage de température sur „OFF“, débranchez l'appareil de la prise (retirer la fiche!) Et attendez qu'il refroidisse. Puis videz l'eau du réservoir et rincer le réservoir avec de l'eau claire, puis à nouveau vider l'eau.
- Veuillez nettoyer l'appareil conformément aux instructions figurant à la **section 6** „Nettoyage et détartrage“.

Chauffer des liquides

- Veiller à ce que le réservoir contienne toujours une **quantité minimum de liquide potable** dans le réservoir avant d'allumer l'appareil. Ne pas introduire dans la marmite à vin chaud / stérilisateur à conserves de **liquides non potables**, comme les acides, les alcalis, les huiles, les nitrates, etc. !
- L'appareil est équipé d'un système de sécurité **anti-surchauffe/anti fonctionnement à vide**. Si l'appareil est allumé alors que le réservoir est vide ou contient trop peu d'eau, le système anti-surchauffe s'active et l'appareil s'éteint automatiquement. Tourner le bouton de réglage de la température en position „Arrêt“, débrancher l'appareil de la prise électrique (retirer la fiche !) et attendre un certain temps (min. 30 minutes) pour qu'il refroidisse. Une fois refroidi, remplir le réservoir d'eau potable à nouveau et utiliser l'appareil normalement.

- Avant de verser un liquide dans le réservoir, s'assurer que le robinet est fermé.
- Verser dans la marmite à vin chaud / stérilisateur à conserves le liquide potable désiré. Respecter les marques „MIN“ et „MAX“ situées à l'intérieur du réservoir !



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

Lors de l'utilisation de l'appareil, éviter que le liquide ne provoque des éclaboussures qui peuvent entraîner un court-circuit électrique.

Les utilisateurs risquent également de s'électrocuter.

- Tourner le bouton de réglage de la température sur „Arrêt“.
- Brancher l'appareil à une prise simple raccordée à la terre.
- Avant d'allumer l'appareil, fermer le couvercle du réservoir et le laisser en place pendant tout le temps de chauffe.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

En soulevant le couvercle, les vapeurs dégagées et l'eau de condensation peuvent entraîner des brûlures. Soulever le couvercle avec précaution, de telle sorte que l'eau de condensation s'écoule à l'intérieur du réservoir.

- Régler la température à l'aide du bouton de réglage de la température, sur une plage allant de **30 °C à 90 °C – MAX** .
- Sélectionner la température désirée en tournant le bouton de réglage de la température dans le sens des aiguilles d'une montre. Le témoin de chauffe rouge s'allume. Une fois la température sélectionnée atteinte, entre **30 °C et 90 °C**, l'appareil **s'éteint automatiquement** grâce au thermostat.

Lorsque la température du liquide diminue, le thermostat réactive le chauffage, ce qui permet de conserver les liquides à la température désirée pendant une longue durée.

- Si la température de chauffe désirée est de **100 °C** , placer le bouton de réglage de la température en position „MAX“ en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque la température est atteinte, l'eau bout de manière continue, sans que n'intervienne le thermostat: à cette température, **il n'y a pas d'arrêt automatique**.



Bouton de réglage de la température

Témoin de chauffe



INDICATION !

Le temps de chauffe dépend de la quantité et du type de liquide.

Verser les liquides

- Pour verser le liquide du réservoir, placer un récipient adapté (tasse, verre, mug, etc.) sous le robinet.
- Appuyer sur le levier du robinet et le maintenir appuyé jusqu'à obtenir la quantité de liquide désirée.
- Relâcher le levier du robinet pour que l'écoulement s'arrête automatiquement.
- Lorsque l'appareil ne doit plus être utilisé, placer le bouton de réglage de la température en position „**Arrêt**“, débrancher l'appareil de la prise (retirer la fiche !), attendre qu'il refroidisse et vider le liquide restant.



Pasteurisation

- L'appareil peut également être utilisé pour la pasteurisation des aliments en bocaux. Jusqu'à quatorze (14) bocaux de 1 L d'un diamètre de 11,5 cm peuvent être placés sur deux étages.
- Avant de démarrer la pasteurisation, régler le bouton de réglage de la température en position „**Arrêt**“ et débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche !).
- Préparer les bocaux avec les ingrédients désirés. Bien fermer les bocaux avant de les placer dans le réservoir.
- Placer la grille fournie au fond du réservoir. Elle facilite la circulation de l'eau bouillante sous et entre les bocaux, ce qui accélère la cuisson.



ATTENTION !

Utiliser uniquement la grille fournie. Un insert sous forme de tamis galvanisé ou composé ne sont pas adaptés et peuvent interférer la circulation de l'eau, ce qui perturbe le fonctionnement de l'appareil.

- Placer les bocaux sur la grille et verser de l'eau jusqu'à atteindre les $\frac{3}{4}$ de la hauteur des bocaux. Préférer une eau à la même température que les ingrédients des bocaux pour économiser du temps et de l'énergie.



ATTENTION !

Pour pasteuriser des bocaux sur deux étages, veiller spécifiquement à ce que les bocaux du bas soient correctement fermés, pour que l'eau ne s'infilte pas à l'intérieur des bocaux.

- Refermer le couvercle du réservoir de l'appareil.

Réglage de la température de pasteurisation

- La température de pasteurisation se règle en fonction des produits à pasteuriser. Régler les températures de pasteurisation et la durée de pasteurisation à partir des valeurs présentées dans les tableaux ci-dessous ou en respectant les recettes de cuisine.
- Brancher l'appareil à une prise simple, correctement installée.
- Si la température de pasteurisation est de **100 °C**, régler le bouton de réglage de la température directement sur „MAX“.



INDICATION !

Le temps que met l'appareil à atteindre la température désirée ne compte pas dans le réglage de la durée de pasteurisation. Le décompte du temps de pasteurisation entre 30° et 90°C commence à compter à partir du moment où le témoin de chauffe rouge s'éteint pour la première fois, ou lorsque l'eau commence à bouillir si l'appareil est réglé sur „MAX“.

Tableaux de pasteurisation

Fruits	Temp. (°C)	Durée (min)
Pommes molles / dures	85	30/40
Compote	90	30
Abricots	85	30
Poires molles / dures	90	30/80
Fraises	80	25
Mûres	85	25
Framboises, groseilles	80	30
Cassis, myrtilles	90	25
Cerises	80	30
Prunes	90	30
Rhubarbe	95	30

Légumes	Temp. (°C)	Durée (min)
Chou-fleur	100	90
Haricots	100	120
Petits pois	100	120
Chou-rave	100	95
Carottes	100	95
Champignons	100	110
Chou rouge	100	110
Céleri	100	110
Asperges	100	120
Tomates	90	30
Citrouille	90	30

Viande	Temp. (°C)	Durée (min)
Rôti précuit	100	85
Bouillon de viande	100	60
Goulasch	100	75
Gibier, volaille	100	75
Saucisse	100	110
Viande hachée	100	110



INDICATION !

Les valeurs des tableaux sont présentées à titre indicatif. Tenir compte également des valeurs mentionnées dans les recettes de cuisine.

- Une fois la pasteurisation terminée, régler le bouton de réglage de la température en position „**Arrêt**“ et débrancher l'appareil de la prise (retirer la fiche !).
- Lorsque la durée de pasteurisation est écoulée, retirer les bocaux du réservoir, car lorsqu'ils restent dans l'eau chaude, ils refroidissent plus lentement et continuent même de cuire.
- Pour éviter de se brûler les mains en retirant les bocaux, utiliser un ustensile spécial.
- Vider le réservoir une fois que l'eau a refroidi.

6. Nettoyage et détartrage



ATTENTION !

Avant de nettoyer l'appareil, vous devez le débrancher de l'alimentation électrique (retirer la fiche!).

L'appareil n'est pas adapté à un rinçage direct à l'eau. Par conséquent, ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil ! Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

Nettoyage régulier

- Nettoyer l'appareil régulièrement après l'avoir utilisé, selon les besoins.
- Nettoyer les surfaces de l'appareil avec un chiffon souple et humide. En cas de taches persistantes, utiliser un produit d'entretien neutre. **Ne jamais** utiliser de produits nettoyants abrasifs.
- Nettoyer le câble d'alimentation et la fiche avec un chiffon sec.
- Laver l'intérieur du réservoir soigneusement, rincer à l'eau, puis verser l'eau par le robinet.
- Laver le couvercle et la grille à l'eau chaude avec un produit d'entretien neutre. Rincer à l'eau claire, puis bien sécher les éléments.

- Utiliser uniquement un chiffon souple. **Ne jamais** utiliser de produits abrasifs pouvant rayer les surfaces de l'appareil.
- Ne jamais utiliser de produits d'entretien inflammables (alcool à 90° par exemple), car lors de l'utilisation suivante, ces produits augmentent le **risque d'incendie et d'explosion**.

Nettoyage du robinet

- En cas d'utilisation quotidienne, nettoyer soigneusement le robinet une fois par semaine, ou moins souvent pour une utilisation moins fréquente.
- Dévisser le levier du robinet et le laver à l'eau chaude avec un produit nettoyant. Bien rincer à l'eau claire. Nettoyer l'intérieur du robinet et son raccord au réservoir avec une petite brosse pour bouteilles, puis faire passer une certaine quantité d'eau claire à travers le robinet. Pour finir, replacer le levier du robinet.

Détartrage



ATTENTION !

Le non-respect des instructions de détartrage régulier présentées ici entraîne la non reconnaissance des réclamations.

La garantie ne couvre pas ce type de réclamations !

Détartrer l'appareil régulièrement !

- L'utilisation d'une eau dure peut entraîner des dépôts de tartre à l'intérieur du réservoir. Le dépôt de tartre allonge le temps de chauffe et peut causer des dommages à l'appareil. **Pour éviter le dépôt de tartre, utiliser de l'eau filtrée si possible !**
- Nous recommandons de détartrer l'appareil de manière écologique avec du vinaigre ou de l'acide citrique. Préparer une solution **d'eau et de vinaigre** (rapport de **3 pour 1**) ou **d'eau et d'acide citrique (2 cuil. à soupe pour 1L d'eau)** et la verser dans le réservoir. Laisser agir un certain temps (environ 1 heure) puis la faire chauffer.
- Attendre que l'appareil refroidisse, puis vider le liquide détartrant et rincer soigneusement l'appareil **plusieurs fois** à l'eau claire. Vider l'eau claire par le robinet afin d'éliminer tout résidu de produit détartrant.
- Si vous utilisez des produits détartrants procurés dans le commerce, respectez les instructions du fabricant.
- ❖ En cas de non utilisation prolongée de l'appareil, le nettoyer et le détartrer selon les instructions présentées ci-dessus. Enrouler le câble d'alimentation dans le range-câble situé sous l'appareil. Stocker l'appareil dans un lieu sec et propre et bien ventilé, à l'abri du gel et des rayons directs du soleil et hors de la portée des enfants.

7. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	110
1.1 Veiligheidsaanwijzingen	110
1.2 Symboolverklaring	112
1.3 Gevarenbronnen	113
1.4 Reglementair gebruik	115
2. Algemeen	116
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	116
2.2 Auteursrecht	116
2.3 Verklaring van Conformiteit	116
3. Transport, verpakking en bewaring.....	117
3.1 Controle bij aflevering.....	117
3.2 Verpakking	117
3.3 Bewaring	117
4. Specificaties	118
4.1 Overzicht van onderdelen.....	118
4.2 Technische Gegevens.....	119
5. Installatie en bediening.....	119
5.1 Installatie	119
5.2 Bediening	120
6. Reiniging en ontkalking.....	124
7. Afvalverwijdering	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
- Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**. **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.
- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Transporteer of verplaats het apparaat alleen als het volledig is afgekoeld.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.3 Gevarenbronnen



GEVAAR!

Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Gebruik het apparaat niet als de aansluitkabel of de stekker is beschadigd, als het apparaat niet juist werkt of is beschadigd of gevallen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel het apparaat en de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



GEVAAR!

Verstikkingsgevaar!

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.



HEET OPPERVLAK!

Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- De oppervlakte van het apparaat is tijdens de werking erg heet. Raak de oppervlakte van het apparaat niet aan om verbranding van de vingers en de hand te voorkomen! Raak tijdens de bediening van het apparaat alleen de hiervoor bestemde handvatten en bedieningselementen aan. Gebruik pannenlappen of beschermende handschoenen.
- Ook na het uitschakelen blijven de oppervlakte van het apparaat en de vloeistof in de pan nog langere tijd heet. Wacht daarom tot het apparaat en de vloeistof in de pan voldoende zijn afgekoeld voordat u begint met schoonmaken of verplaatsen van het apparaat.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor verbranding bij contact met hete oppervlakten of door stoom en heet vloeistof!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Houd u exact aan de maximale inhoud! Als de pan te vol is kan dit leiden tot overkoken of overlopen van de vloeistof, waardoor verbrandingen kunnen ontstaan!
- Haal tijdens het opwarmen nooit het deksel van het apparaat! De vrijkomende stoom kan handen, armen en gezicht verbranden!



VOORZICHTIG!

Houd u aan onderstaande aanwijzingen om mogelijke beschadiging van het apparaat te vermijden.

- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schurende schoonmaakmiddelen om de oppervlakte schoon te maken.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer er zich geen vloeistof in bevindt. Dit kan leiden tot beschadiging van de emailcoating en het rooster!

1.4 Reglementair gebruik

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Het apparaat is niet bestemd voor continu industrieel gebruik.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- personeelskeukens van winkels, kantoren of vergelijkbare bedrijven;
- landbouwbedrijven;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfasts.

De **glühweinketel / heetwaterketel** is **uitsluitend** bestemd voor het **opwarmen en warmhouden** van dranken als **glühwein** en **jagerthee**, voor het **koken van water** en **pasteuriseren**.

Gebruik de **glühweinketel / heetwaterketel** **niet** voor:

- het bereiden van gerechten;
- het vullen met en verwarmen van vloeistoffen of substanties die brandbaar, zeer vluchtig, schadelijk voor de gezondheid etc. zijn.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere verbeteringen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggoaien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

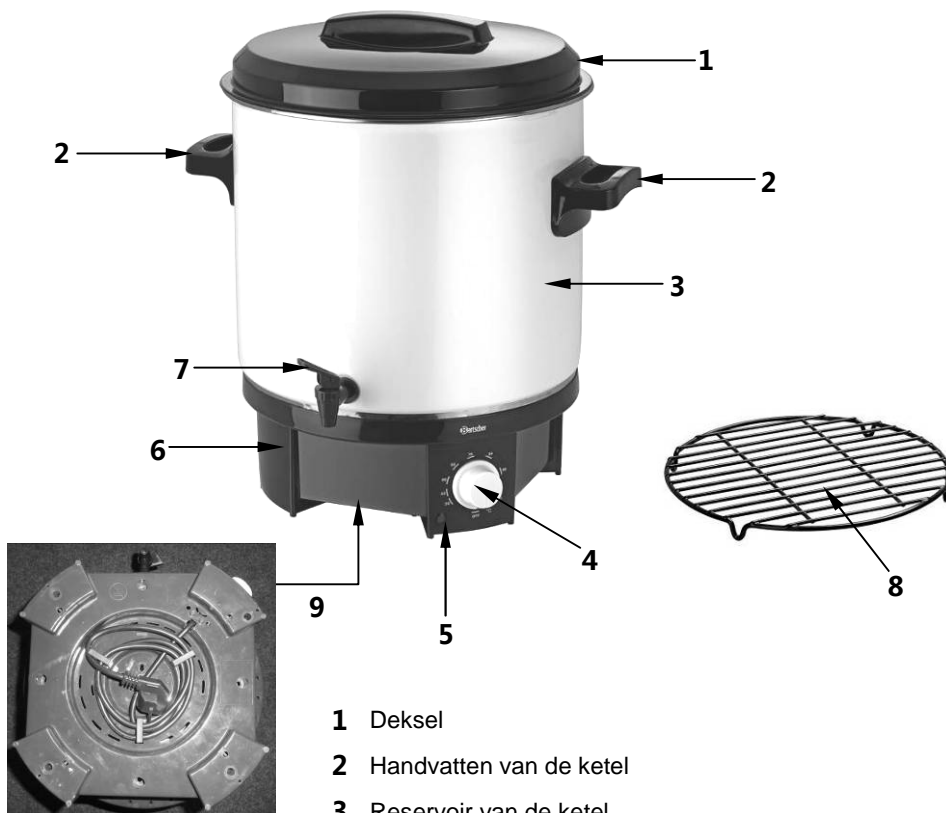
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Deksel
- 2 Handvatten van de ketel
- 3 Reservoir van de ketel
- 4 Sokkel van de ketel met verwarmingselement
- 5 Temperatuurregelaar
- 6 Controlelampje verwarming (rood)
- 7 Aftapkraan
- 8 Rooster
- 9 Opbergvakje voor de kabel

4.2 Technische Gegevens

Naam	Glühweinketel / heetwaterketel GE 21
Art.-nr.:	200049
Materiaal:	reservoir van de ketel: krasbestendige emailcoating, sokkel, aftapkraan, handvatten en deksel: kunststof
Inhoud:	21 liter
Aansluitwaarden:	1,8 kW / 230 V 50 Hz
Temperatuurregeling:	traploos, 30 °C - 100 °C
Afmetingen:	Ø 370 mm, H 500 mm
Gewicht:	5,4 kg
Accessoires:	rooster, Ø 320 mm

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.



VOORZICHTIG!

- Verwijder **nooit** het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Gebruik het apparaat **nooit** onder hangende kastjes of planken die door de hete stoom beschadigd kunnen raken.
- Stel het toestel zo op dat de netstekker toegankelijk is zodat het toestel indien nodig snel van het stroomnet gescheiden kan worden.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen! Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met minstens 16A afgezekerd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.

5.2 Bediening

Vorbereiding van het apparaat

- Haal alle uitrustingselementen uit het apparaat en wikkel de voedingskabel volledig af van de kabelwinder.
- Draai de temperatuurregelaar daarna in de positie „OFF“.
- Kook het apparaat uit hygiënische overwegingen voor het eerste gebruik uit. Giet ca. 6 liter water in de pan en steek de stekker in een geaard stopcontact. Kook het water gedurende ca. 5 minuten op de hoogste temperatuurinstelling „MAX“. Lees de aanwijzingen in het hoofdstuk „**Verwarmen van vloeistoffen**“.
- Draai de temperatuurregelaar daarna in de positie „OFF“, koppel het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!) en wacht tot het is afgekoeld. Giet vervolgens het water uit het reservoir en spoel het om met schoon water. Laat het water opnieuw uit de ketel lopen.
- Maak het apparaat schoon in overeenstemming met de aanwijzingen uit hoofdstuk 6 „**Reiniging en ontkalking**“.

Verwarmen van vloeistoffen

- Het is belangrijk dat er zich altijd een **drinkbare vloeistof** in het apparaat bevindt voordat u het inschakelt. Het is niet toegestaan om de glühweinketel / heetwaterketel te vullen met **vloeistoffen die niet drinkbaar zijn**, zoals: zuren, basen, oliën, nitraten, etc.!
- Het apparaat is uitgerust met een beveiliging tegen **oververhitting/droogkoken**. Wanneer u het apparaat per ongeluk inschakelt zonder, of met te weinig vloeistof, dan wordt deze beveiliging geactiveerd en schakelt het apparaat automatisch uit. Draai de temperatuurregelaar in de positie „OFF“, koppel het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!) en wacht enige tijd (minimaal 30 minuten) tot het is afgekoeld. Vul het apparaat na afkoeling opnieuw met vers water en gebruik het weer normaal.

- Verzeker u ervan dat de aftapkraan gesloten is, voordat u vloeistof in het reservoir giet.
- Giet de gewenste drinkbare vloeistof in de glühweinketel / heetwaterketel. Houd rekening met de aanduidingen „MIN“ en „MAX“ op de binnenkant van het reservoir!



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Let erop dat tijdens het gebruik geen vloeistof kan overlopen. Dit kan kortsluiting in de regelende elektronica veroorzaken en leiden tot lichamelijk letsel van de gebruikers.

- Draai de temperatuurregelaar daarna in de positie „OFF“.
- Sluit het apparaat aan op een enkel, geaard stopcontact.
- Sluit het reservoir altijd met het deksel voordat u het apparaat inschakelt. Het deksel moet gedurende de gehele verwarmingstijd gesloten blijven.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Tijdens het optillen van het deksel bestaat verbrandingsgevaar door ontsnappende stoom en condenswater. Til het deksel voorzichtig op, zodanig dat het condenswater terugloopt in het reservoir.

- Met behulp van de temperatuurregelaar stelt u de temperatuur traploos in binnen het bereik van **30 °C - 90 °C - MAX**.
- Stel de gewenste temperatuur in door de temperatuurregelaar met de klok mee te draaien. Het rode controlelampje verwarming gaat branden.

Na het bereiken van de gekozen temperatuur in het bereik van **30 °C tot 90 °C schakelt de thermostaat automatisch uit**. Indien de temperatuur van de vloeistof daalt, schakelt de thermostaat automatisch de verwarming in. Hierdoor blijft de vloeistof langdurig op de gewenste temperatuur.

- Wanneer u een temperatuur van **100 °C** nodig heeft, zet de temperatuurregelaar dan in de positie „MAX“ door hem in de richting van de klok te draaien. Na het bereiken van die temperatuur blijft het water doorlopend koken, de thermostaat **schakelt niet automatisch uit**.



TIP!

De verwarmingstijd is afhankelijk van de hoeveelheid en de soort vloeistof.



Temperatuurregelaar
Controlelampje

Aftappen van vloeistoffen

- Om de vloeistof te tappen plaatst u geschikt vaatwerk (bijv. een glas, kopje of beker, etc.) onder de aftapkraan.
- Druk op de hendel van de aftapkraan en houd hem vast tot u de gewenste hoeveelheid vloeistof heeft getapt.
- Laat vervolgens de hendel van de kraan los. De kraan sluit zich automatisch.
- Draai na gebruik van het apparaat de temperatuurregelaar in de positie „OFF“, koppel het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!), wacht tot het is afgekoeld en laat de resterende vloeistof eruit lopen.



Pasteuriseren

- Het apparaat is ook geschikt voor het pasteuriseren van voedingsmiddelen in weckpotten. In het reservoir passen maximaal veertien (14) literpotten met een doorsnede van 11,5 cm op twee niveaus.
- Voordat u begint met pasteuriseren zet u de temperatuurregelaar op de positie „OFF“ en koppelt u het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!).
- Vul de weckpotten met de gewenste voedingsmiddelen. De potten goed sluiten voordat u ze in het reservoir plaatst.
- Plaats het meegeleverde rooster op de bodem van het reservoir. Het rooster vergemakkelijkt de watercirculatie onder en tussen de potten, zodat ze sneller opwarmen.



VOORZICHTIG!

Gebruik uitsluitend het meegeleverde rooster. Verzinkte zeefinzetten of trapvormige inzetten zijn niet geschikt en kunnen de circulatie verstoren, waardoor het apparaat niet meer goed werkt.

- Plaats de weckpotten op het rooster en giet er zoveel water bij dat de bovenste laag potten tot ongeveer 3/4 van hun hoogte onder water staat. De watertemperatuur moet ongeveer gelijk zijn aan de temperatuur van de inhoud van de potten. Zo bespaart u tijd en energie.

**VOORZICHTIG!**

Wanneer u pasteuriseert in twee lagen, let er dan goed op dat de onderste potten hermetisch gesloten zijn, zodat er geen water bij de inhoud kan komen.

- Sluit het reservoir van het apparaat met het deksel.

Instelling van de pasteurisatietemperatuur

- Stel een pasteurisatietemperatuur in die past bij het te pasteuriseren product. Bepaal de pasteurisatietemperatuur en -tijd aan de hand van onderstaande tabellen of de aanwijzingen uit een passend recept.
- Sluit het apparaat aan op een enkel, op de juiste wijze geïnstalleerd stopcontact.
- Wanneer u voor de pasteurisatie een temperatuur van **100 °C** nodig heeft, zet de temperatuurregelaar dan in de positie „MAX“.

**TIP!**

Houd er rekening mee dat de opwarmingstijd tot de gewenste temperatuur geen deel uitmaakt van de pasteurisatietijd. Het aftellen van de pasteurisatietijd bij een ingestelde temperatuur in het bereik van 30 °C - 90 °C begint zodra het rode controlelampje verwarming de eerste keer dooft. Bij een ingestelde temperatuur in de positie „MAX“- zodra het water begint te koken.

Pasteurisatietabel

Vruchten	Temp. (°C)	Tijd (min)
Appels zacht/hard	85	30/40
Appelmoes	90	30
Abrikozen	85	30
Peren zacht/hard	90	30/80
Aardbeien	80	25
Bramen	85	25
Frambozen, kruisbessen	80	30
Bessen, bosbessen	90	25
Kersen	80	30
Pruimen	90	30
Rabarber	95	30

Groenten	Temp. (°C)	Tijd (min)
Bloemkool	100	90
Bonen	100	120
Doperwten	100	120
Koolrabi	100	95
Wortels	100	95
Paddenstoelen	100	110
Rode kool	100	110
Selderij	100	110
Asperges	100	120
Tomaten	90	30
Pompoen	90	30

Vlees	Temp. (°C)	Tijd (min)
Gebraad, voorgebraden	100	85
Vleesbouillon	100	60
Goulash	100	75
Wild, gevogelte	100	75
Worst	100	110
Gehakt	100	110



TIP!

De waarden uit de tabellen zijn richtwaarden, houd ook rekening met de aanwijzingen uit pasteurisatierecepten.

- Draai na afloop van het pasteurisatieproces de temperatuurregelaar in de positie „OFF“, koppel het apparaat los van het lichtnet (trek de stekker uit het stopcontact!).
- Haal de weckpotten na afloop van de pasteurisatietijd uit het reservoir, omdat de producten in het hete water nog doorkoken en erg langzaam afkoelen.
- Gebruik een speciale tang om de potten uit het reservoir te halen, om verbrandingen te voorkomen.
- Laat het reservoir leeglopen als het water is afgekoeld.

6. Reiniging en ontkalking



VOORZICHTIG!

Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!) voordat u begint met schoonmaken.

Het apparaat is niet geschikt om met een directe waterstraal af te spoelen. In verband hiermee mag u geen hogedruk waterstraal gebruiken om het apparaat te reinigen! Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.

Regelmatig reinigen

- Maak het apparaat na afloop van het gebruik en naar behoefte regelmatig schoon.
- Maak de oppervlakte van het apparaat schoon met behulp van een zacht, vochtig doekje. Bij sterkere verontreiniging kunt u een mild schoonmaakmiddel toepassen. Pas **nooit** bijtende schoonmaakmiddelen toe.
- Maak de aansluitkabel en de stekker schoon met een droog doekje.
- Maak de binnenkant van het reservoir zorgvuldig schoon, spoel om met water en laat het water vervolgens via de aftapkraan weglopen.
- Maak het deksel en het rooster schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Spoel ze om met schoon water en droog ze vervolgens zorgvuldig af.

- Gebruik uitsluitend zachte doekjes, pas **nooit** ruwe schuursponsjes toe die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- Gebruik voor het schoonmaken nooit brandbare schoonmaakmiddelen (spiritus ed.), omdat zij **brand- en explosiegevaar kunnen opleveren** als u het apparaat opnieuw inschakelt.

Schoonmaken van de aftapkraan

- Bij dagelijks gebruik moet u de aftapkraan een keer per week zorgvuldig schoonmaken. Indien u hem niet zo vaak gebruikt, hoeft dit minder vaak.
- Draai het hendeltje van de aftapkraan los en maak hem schoon in warm water met een schoonmaakmiddel. Spoel hem goed af met schoon water. Maak de binnenkant van de aftapkraan en de verbinding met het reservoir schoon met behulp van een kleine flessenrager en laat vervolgens een kleine hoeveelheid schoon water door de kraan lopen. Maak het hendeltje opnieuw vast op de aftapkraan.

Ontkalken



VOORZICHTIG!

Indien u het apparaat niet regelmatig volgens de instructies heeft ontkalkt, worden reclamaties niet erkend.

Dit soort reclamaties vallen niet onder de garantie!

Ontkalk het apparaat regelmatig!

- Het gebruik van hard water kan leiden tot kalkaanslag in het waterreservoir. Kalkaanslag verlengt de opwarmtijd en kan beschadiging van het apparaat veroorzaken. **Gebruik indien mogelijk gefilterd water om kalkaanslag te voorkomen!**
- We bevelen milieuvriendelijke ontkalking aan met behulp van azijn of citroenzuur. Maak een oplossing van **water en azijn** (in een verhouding van **3:1**) of van **water met citroenzuur (2 eetlepels per 1 l water)** en vul hiermee het reservoir. Wacht enige tijd (ca. 1 uur) en laat het vervolgens koken.
- Wacht tot het apparaat is afgekoeld. Giet de ontkalkingsoplossing uit het reservoir en spoel het **enkele malen** zorgvuldig om met schoon water. Laat vervolgens een kleine hoeveelheid schoon water door de aftapkraan lopen, zodat alle ontkalkingsresten worden verwijderd.
- Wanneer u andere populaire ontkalkingsmiddelen gebruikt, houdt u dan aan de aanwijzingen van de producent.
 - ❖ Maak het apparaat schoon en ontkalk het volgens bovenstaande aanwijzingen, wanneer u het apparaat langere periodes niet gebruikt. Berg de voedingskabel op in het opbergvak onder de sokkel van het apparaat. Bewaar het apparaat op een goed geventileerde, droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en kinderen.

7. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	182
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	182
1.2 Wyjaśnienie symboli	184
1.3 Źródła zagrożeń	185
1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	187
2. Informacje ogólne	188
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	188
2.2 Ochrona praw autorskich.....	188
2.3 Deklaracja zgodności	188
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	189
3.1 Kontrola dostawy	189
3.2 Opakowanie	189
3.3 Magazynowanie	189
4. Parametry techniczne	190
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	190
4.2 Dane techniczne.....	191
5. Instalacja i obsługa	191
5.1 Instalacja	191
5.2 Obsługa	192
6. Czyszczenie i odkamienianie	196
7. Utylizacja.....	198

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. **Dzieci nie powinny się bawić urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji użytkowej nie mogą przeprowadzać dzieci. Dzieci poniżej 8 roku życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.**

-
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
 - Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
 - O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
 - Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
 - Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
 - Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
 - Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
 - Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
 - Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
 - Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
 - Urządzenie można transportować lub przenosić tylko wtedy, gdy całkowicie ostygnie.
 - Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.3 Źródła zagrożeń



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie użytkować urządzenia, gdy przewód przyłączeniowy lub wtyczka są uszkodzone, gdy urządzenie nie działa prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia ani wtyczki w wodzie lub innych cieczach.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy **nie** obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



ZAGROŻENIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy powierzchnia urządzenia jest bardzo gorąca! W celu uniknięcia poparzenia palców i dłoni nie należy dotykać gorących powierzchni urządzenia! Podczas obsługi urządzenia można dotykać tylko przewidzianych do tego uchwytów i elementów obsługi. Korzystać ze ściereczek do garnków lub rękawic ochronnych.
- Także po wyłączeniu powierzchni urządzenia i cieczy w naczyniu pozostają jeszcze przez dłuższy czas gorące, przed rozpoczęciem czyszczenia lub przeniesieniem urządzenia w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie i cieczy w naczyniu wystarczająco ostygną.



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie poparzeniem w przypadku kontaktu z gorącymi powierzchniami lub parą wodną oraz gorącą wodą!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie przekraczać maksymalnego poziomu napełnienia! W przypadku przepełnienia naczynia może dojść do kipienia lub rozchlapywania cieczy, co może spowodować poparzenia!
- Nigdy nie zdejmować pokrywki podczas podgrzewania! Uwalniana gorąca para może poparzyć dłonie, ramiona i twarz!



OSTROŻNIE!

Aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia proszę stosować się do poniższych wskazówek.

- W celu czyszczenia powierzchni nie stosować ostrych przedmiotów lub szorstkich środków czyszczących.
- Nigdy nie należy włączać urządzenia, w którym nie ma cieczy, może to doprowadzić do uszkodzenia powłoki emaliowej i rusztu!

1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi.

Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciągłej w zastosowaniu przemysłowym.

Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Urządzenie może być użytkowane tylko w gospodarstwie domowym i tym podobnych miejscach, jak na przykład:

- w kuchniach dla pracowników w sklepach, biurach lub podobnych obszarach gospodarczych;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych miejscach mieszkalnych;
- w lokalach śniadaniowych.

Warnik do grzanego wina / wody jest przeznaczony **tylko** do **podgrzewania i podtrzymywania temperatury** takich napojów, jak grzane wino, herbata myśliwska; do **przygotowywania gorącej wody i pasteryzacji**.

Warnika do grzanego wina / wody nie należy używać do:

- gotowania potraw;
- do umieszczania i podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

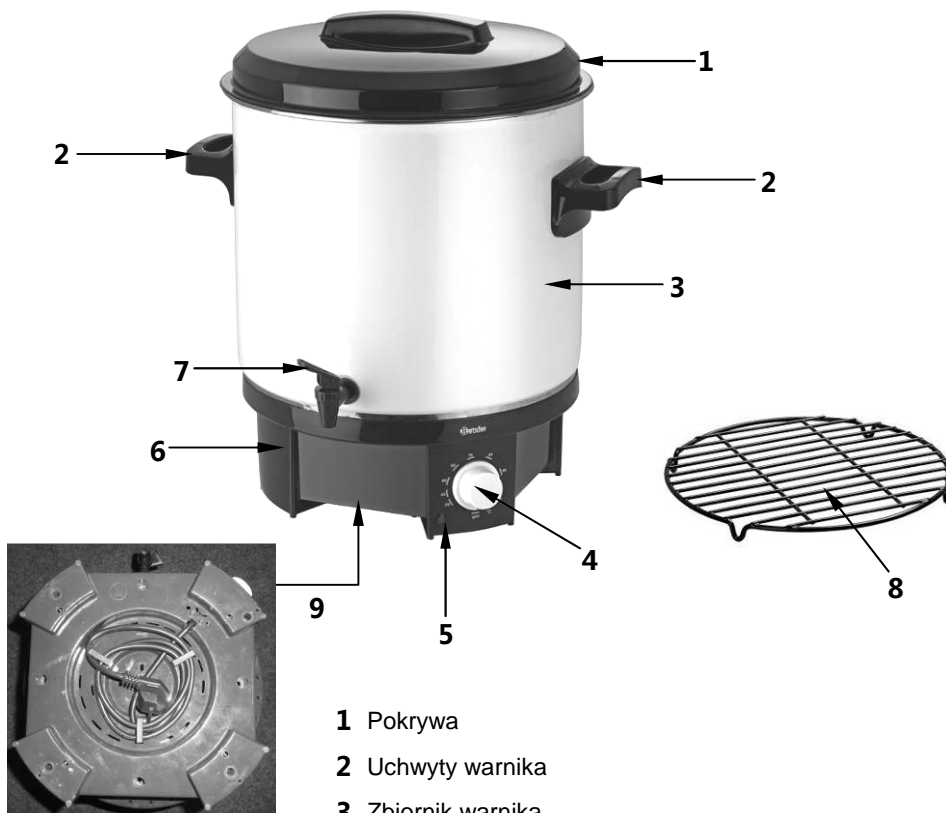
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Pokrywa
- 2 Uchwyty warnika
- 3 Zbiornik warnika
- 4 Podstawa warnika z grzałką
- 5 Pokrętko regulatora temperatury
- 6 Kontrolka grzania (czerwona)
- 7 Kurek spustowy
- 8 Ruszt
- 9 Schowek na kabel

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Warnik do grzania wina / wody GE 21
Nr art.:	200049
Materiał:	zbiornik warnika: z emaliową powłoką odporną na zarysowania; podstawa warnika, kurek spustowy, uchwyty i pokrywa: tworzywo sztuczne
Pojemność:	18 litrów
Wartości przyłączeniowe:	1,8 kW / 230 V 50 Hz
Regulacja temperatury:	płynna, 30 °C - 100 °C
Wymiary:	Ø 370 mm, wys. 500 mm
Ciężar:	5,4 kg
Wyposażenie:	ruszt, Ø 320 mm

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.



OSTROŻNIE!

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na palnym podłożu.
- **Nigdy** nie użytkować urządzenia pod szafkami wiszącymi, regałami, które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku oddziaływania gorącej pary.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby wtyczka była łatwo dostępna i aby w razie potrzeby można było szybko odłączyć urządzenie od sieci.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia! Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.

5.2 Obsługa

Przygotowanie urządzenia

- Wyjąć z urządzenia wszystkie elementy wyposażenia i całkowicie odwinąć przewód zasilający.
- Przekręcić pokrętko regulatora temperatury do pozycji „OFF“.
- Ze względów higienicznych, przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy wygotować. Wlać do naczynia ok. 6 litrów wody i podłączyć wtyczkę do uziemionego gniazdka. Przez ok. 5 minut gotować wodę przy ustawieniu najwyższej temperatury „MAX“. Należy przeczytać wskazówki zawarte w punkcie „**Podgrzewanie cieczy**“.
- Następnie należy przekręcić pokrętko regulatora temperatury do pozycji „OFF“, odłączyć urządzenie od gniazdka (ciągnąc za wtyczkę!) i poczekać, aż ostygnie. Następnie zlać wodę ze zbiornika i opłukać zbiornik czystą wodą, po czym ponownie zlać wodę.
- Urządzenie należy czyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w **punkcie 6** „**Czyszczenie i odkamienianie**“.

Podgrzewanie cieczy

- Ważne jest, aby przed włączeniem urządzenia zawsze znajdowała się w nim **ciecz nadająca się do spożycia**. W warniku do wina / wody nie mogą się znajdować żadne **ciecze nie nadające się do spożycia** takie, jak np. kwasy, ługi, oleje, azotany itd.!
- Urządzenie posiada funkcję ochrony przed **przegrzaniem/działaniem na sucho**. Jeśli urządzenie zostanie przypadkowo włączone bez cieczy lub ze zbyt małą ilością cieczy, nastąpi jej uruchomienie i urządzenie zostanie automatycznie wyłączone. Przekręcić pokrętko regulatora temperatury do pozycji „OFF“, odłączyć urządzenie od gniazdka (ciągnąc za wtyczkę!) i odczekać pewien czas (min. 30 minut), aż ostygnie. Po ostygnięciu zbiornik można ponownie napełnić świeżą wodą i rozpocząć normalne użytkowanie urządzenia.

- Przed wlewaniem cieczy do zbiornika należy upewnić się, że kurek spustowy jest zamknięty.
- Włączyć do zbiornika warkana do grzania wina / wody żądaną ciecz nadającą się do spożycia. Uwzględnić znaczniki „MIN” i „MAX” we wnętrzu zbiornika!



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Podczas użytkowania urządzenia nie może dochodzić do rozchlapywania cieczy, która mogłaby spowodować zwarcie w elektronice regulacyjnej.

W konsekwencji mogłoby dojść do porażenia prądem użytkowników.

- Przekręcić pokrętkę regulatora temperatury do pozycji „OFF”.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Przed włączeniem zawsze należy przykryć zbiornik pokrywą, która musi na nim pozostawać przez cały czas podgrzewania.



OSTRZEŻENIE!

Podczas unoszenia pokrywy występuje ryzyko poparzenia przez unoszącą się parę oraz przez wodę kondensacyjną. Pokrywę należy unosić ostrożnie w taki sposób, aby woda kondensacyjna spłynęła z niej do zbiornika.

- Za pomocą pokrętki regulatora temperatury można płynnie regulować temperaturę w zakresie **30 °C - 90 °C – MAX**.
- Ustawić żądaną temperaturę przekręcając pokrętkę regulatora temperatury w kierunku ruchu wskazówek zegara.

Zaświeci się czerwona kontrolka grzania.

Po osiągnięciu temperatury wybranej z zakresu **30 °C do 90 °C** nastąpi **automatyczne wyłączenie** za pomocą termostatu.

W przypadku spadku temperatury cieczy termostat ponownie załączy grzanie, dzięki czemu uzyskuje się długotrwałe utrzymywanie cieczy w wybranej temperaturze.

- Gdy wymagana jest wartość temperatury **100 °C**, wówczas pokrętkę regulatora temperatury należy ustawić w pozycji „MAX” obracając je w kierunku ruchu wskazówek zegara. Po osiągnięciu tej temperatury woda będzie się ciągle gotować, nie następuje **automatyczne wyłączenie** za pomocą termostatu.



Pokrętko regulatora temperatury

Kontrolka grzania



WSKAZÓWKA!

Czas rozgrzewania zależy od ilości i rodzaju cieczy.

Pobieranie cieczy

- W celu pobrania cieczy ze zbiornika należy podstawić odpowiednie naczynie (np. kubek, szklanę, filiżankę itd.) pod kurek spustowy.
- Nacisnąć dźwigienkę kurka spustowego ku dołowi i przytrzymać do chwili pobrania żądanej ilości cieczy.
- Po zakończeniu pobierania puścić dźwigienkę kurka, zamknięcie następuje automatycznie.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia pokrętko regulatora temperatury ustawić w pozycji „OFF“, odłączyć urządzenie od gniazdka (ciągnąc za wtyczkę!), odczekać aż urządzenie ostygnie i zlać pozostałą ciecz.



Pasteryzacja

- Urządzenie może służyć także do pasteryzacji artykułów spożywczych w słoikach. W zbiorniku można umieścić maks. czternaście (14) 1-litrowych słoików o średnicy 11,5 cm w dwóch poziomach.
- Przed pasteryzacją pokrętko regulatora temperatury ustawić w pozycji „OFF“ i odłączyć zasilanie elektryczne (ciągnąc za wtyczkę!).
- Przygotować słoiki z żądanymi zaprawami. Dobrze zamknąć słoiki przed umieszczeniem ich w zbiorniku.
- Na dnie zbiornika umieścić dostarczony ruszt. Ułatwia on cyrkulację wrzącej wody pod i pomiędzy słoikami, co przyspiesza ich rozgrzewanie.



OSTROŻNIE!

Należy używać tylko dostarczonego rusztu. Ocynkowane wkładki sitowe lub wkładki szczelkowe nie są odpowiednie i mogą zakłócać cyrkulację, co prowadzi do zakłóceń w działaniu.

- Ustawić słoiki na ruszcie i wlać tyle wody, ile potrzeba, aby jej powierzchnia sięgała do ok. 3/4 wysokości górnych słoików. Temperatura wody powinna być zbliżona do temperatury zawartości słoików, oszczędzi to czas i energię.



OSTROŻNIE!

Podczas pasteryzacji w układzie 2-poziomowym należy zwrócić szczególną uwagę na szczelność zamknięcia dolnych stoików, aby woda nie mogła dostać się do ich wnętrza.

- Zbiornik urządzenia przykryć pokrywą.

Ustawienie temperatury pasteryzacji

- Temperaturę pasteryzacji należy ustawić odpowiednio do pasteryzowanego produktu. Temperatury pasteryzacji oraz czas pasteryzacji należy ustalić na podstawie danych zawartych w poniższych tabelach lub przepisie kulinarnym.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, poprawnie zainstalowanego gniazdka.
- Gdy do pasteryzacji wymagana jest temperatura **100 °C**, wówczas pokrętko regulatora temperatury należy ustawić w pozycji „MAX”.



WSKAZÓWKA!

Czas rozgrzewania do ustawionej temperatury nie stanowi części czasu pasteryzacji. Odliczanie czasu pasteryzacji przy ustawieniu w zakresie 30 °C - 90 °C rozpoczyna się, gdy pierwszy raz zgaśnie czerwona kontrolka grzania, przy ustawieniu „MAX” – gdy woda zacznie się gotować.

Tabele pasteryzacji

Owoce	Temp. (°C)	Czas (min)
Jabłka miękkie/twarde	85	30/40
Mus jabłkowy	90	30
Morele	85	30
Gruszki miękkie/twarde	90	30/80
Truskawki	80	25
Jeżyny	85	25
Maliny, agrest	80	30
Porzeczki, borówki	90	25
Czereśnie	80	30
Śliwki	90	30
Rabarbar	95	30

Warzywa	Temp. (°C)	Czas (min)
Kalafior	100	90
Fasola	100	120
Groch	100	120
Kalarepa	100	95
Marchew	100	95
Grzyby	100	110
Czerwona kapusta	100	110
Seler	100	110
Szparagi	100	120
Pomidory	90	30
Dynia	90	30

Mięso	Temp. (°C)	Czas (min)
Pieczeń wstępnie zapiekana	100	85
Rosół mięsny	100	60
Gulasz	100	75
Dziczyzna, drób	100	75
Kiełbasa	100	110
Mięso mielone	100	110



WSKAZÓWKA!

Wartości podane w tabelach są wartościami przybliżonymi, uwzględniać należy także dane wynikające z przepisów kulinarnych.

- Po zakończeniu procesu pasteryzacji ustawić pokrętko regulatora temperatury w pozycji „OFF“ i odłączyć urządzenie od gniazdka (ciągnąc za wtyczkę!).
- Po upływie czasu pasteryzacji słoiki należy wyjąć ze zbiornika, ponieważ w gorącej wodzie produkty stygną bardzo wolno i dalej się dogotowują.
- W celu uniknięcia poparzeń rąk do wyjmowania słoików należy użyć specjalnego uchwytu.
- Po ostygnięciu wody należy opróżnić zbiornik.

6. Czyszczenie i odkamienianie



OSTROŻNIE!

Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Urządzenie nie jest przystosowane do splukiwania bezpośrednim strumieniem wody. W związku z tym do oczyszczania urządzenia nie należy używać strumienia pod ciśnieniem! Uważać, aby do urządzenia nie dostała

Regularne czyszczenie

- Urządzenie należy czyścić regularnie po zakończeniu pracy i w zależności od potrzeby.
- Powierzchnie urządzenia należy czyścić za pomocą miękkiej wilgotnej ściereczki. W przypadku silniejszego zabrudzenia można zastosować łagodny środek myjący. **Nigdy** nie należy stosować agresywnych środków czyszczących.
- Przewód przyłączeniowy i wtyczkę należy czyścić suchą ściereczką.
- Wnętrze zbiornika należy starannie umyć, opłukać wodą, a następnie zlać wodę przez kurek spustowy.
- Pokrywę i ruszt umyć ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Opłukać czystą wodą, a następnie dokładnie osuszyć.

- Zawsze należy stosować tylko miękką ściereczkę, **nigdy** nie używać szorstkich czyścików, które mogłyby porysować urządzenie.
- Do czyszczenia nigdy nie należy używać palnych środków czyszczących (spirytus itd.), ponieważ podczas ponownego uruchomienia urządzenia podnoszą **one ryzyko pożarowe i wybuchowe**.

Oczyszczanie kurka spustowego

- W przypadku codziennego użytkowania kurek spustowy musi być starannie oczyszczany raz w tygodniu, przy rzadszym użytkowaniu rzadziej.
- Odkręcić dźwigienkę kurka spustowego i umyć ją w ciepłej wodzie z dodatkiem środka myjącego. Dobrze opłukać czystą wodą. Wnętrze kurka spustowego i jego połączenie ze zbiornikiem oczyścić za pomocą małej szczotki do butelek, a następnie przelać przez kurek niewielką ilość czystej wody. Następnie ponownie przymocować dźwigienkę do kurka spustowego.

Odkamienianie



OSTROŻNIE!

Brak regularnego – zgodnego z instrukcją – odkamieniania urządzenia jest podstawą do nieuznania reklamacji.

Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!

Należy regularnie odkamieniać urządzenie!

- W wyniku używania twardej wody może dochodzić do powstawania osadów z kamienia w zbiorniku na wodę. Osady z kamienia powodują wydłużanie czasu nagrzewania i mogą być przyczyną uszkodzenia urządzenia. **W celu uniknięcia osadów z kamienia, w miarę możliwości, należy stosować wodę filtrowaną!**
- Zalecamy ekologiczne odkamienianie z zastosowaniem octu lub kwasu cytrynowego. Przygotować roztwór **wody z octem** (stosunek 3:1) lub **wody z kwasem cytrynowym (2 łyżki stołowe na 1l wody)** i napełnić nim zbiornik. Odczekać pewien czas (ok. 1 godzina), a następnie zagotować.
- Odczekać pewien czas, aż urządzenie ostygnie, a następnie zlać roztwór odkamieniający i dokładnie, **kilkakrotnie** opłukać zbiornik czystą wodą. Następnie zlać niewielką ilość czystej wody przez kurek spustowy, aby dokładnie usunąć pozostałości po odkamienianiu.
- W przypadku stosowania innych, popularnych środków do odkamieniania, uwzględnić wskazówki producenta.
 - ❖ W razie dłuższych przerw w użytkowaniu urządzenie należy oczyścić i odkamienić zgodnie z powyższymi wskazówkami. Przewód zasilający zwinąć w schowku pod podstawą urządzenia. Urządzenie przechowywać w miejscu dobrze wentylowanym, suchym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i promieniami słonecznymi oraz niedostępnym dla dzieci.

7. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.